

HYBRID

living in paradox



ARS ELECTRONICA 2005

Festival für Kunst, Technologie und Gesellschaft

 ARS ELECTRONICA

HATJE
CANTZ

Slubfurt City? At the border of two countries that do not exist

Michael Kurzwelly

Slubfurt is the first city located half in Poland and half in Germany. This is a very dynamic city that derives its strength precisely from the coexistence of two cultures. We are proud of this. A new feeling of identity has grown up here. Nevertheless, we don't wish to conceal problems we have to face particularly in Slubfurt.

In fact, the city has existed only in the minds of a few people until now. But nowadays, the process of specifying one's own identity is getting increasingly difficult to pin down to the boundaries of a particular nation-state. Many people temporarily take leave of or permanently forsake the culture and structures into which they were born. They become bearers of multiple cultural identities and gladly adopt elements of other cultures when they do this move on a voluntary basis.

Can the nation-state still live up to the demands of this form of cultural identity? In fact, the national borders are still there, but for the people of Slubfurt they've become meaningless. How can boundaries be reconceptualized in the zone of tension and interplay of attraction, protective function and the sense of being restricted and fenced in? Do our actual borders still even have a physical location on a geographical map? Even if the City of Slubfurt doesn't yet exist for all, it can still be perceived by all, since boundaries exist above all in people's heads.

At this presentation in transpublic, an urban planner and tour guide will present Slubfurt on the basis of two films—"Slubfurt—City on the Oder" and "Slubfurt City"—and a variety of products and materials like picture postcards, a city guide and PROFIL, the local newspaper. A mobile Slubfurt Tourist Information Bureau will also be making its way around the metropolitan area to spread the word about the City of Slubfurt and to offer insights into the project's outcomes. For all interested parties, www.slubfurt.net and the Slubfurt.info provide an excellent summary of all activities undertaken thus far and developments in line with Slubfurt City.

Translated from German by Bill Dowd

trans_public / SHF / LINC — Daniela Weiland, Hans Kropshofer and Rolf Trützschky (A)

Technology Diagnosis "Redundancy versus synergy": Oliver Schürer (A)

Guest Presentation: "Slubfurt City": Michael Kurzwelly (D)

Overall Program and Organization: Hans Kropshofer trans_public, in cooperation with Oliver Schürer

Slubfurt ist die erste Stadt, die zur Hälfte in Polen und zur Hälfte in Deutschland liegt. Wir wissen jetzt, dynamische Stadt, die ihre Kraft gerade aus dem Zusammenleben zweier Kulturen schöpft. Darauf sind wir stolz. Ein neues Identitätsgefühl ist gewachsen. Dennoch wissen wir nicht Probleme vorbeugen, denen wir uns gerade in Slubfurt stellen müssen. Slubfurt ist die Stadt bisher nur in den Köpfen einiger weniger. Jedoch lässt sich die eigene, eigene Identität heute immer schwerer an nationalstaatlichen Gefügen festmachen. Wie Menschen verlassen zeitweise oder auf Dauer die Kultur und die Strukturen, die sie hervorgebracht wurden. Sie werden zu Trägern multipler kultureller Identitäten und verwenden gerne Elemente anderer Kulturen, wenn sie den Schritt aus Teilen Stücken zulassen.

Wie kann man auf diese Form kultureller Identität noch gerecht? Die Stadtgrenzen sind so wichtig, aber für Slubfurter sind sie bedeutungslos. Wie können Grenzen anders gedacht werden im Spannungsfeld zwischen Orientierung, Schutzfunktion und Einengung? Haben uneingetragene Grenzen überhaupt noch einen Ort auf der geografischen Landkarte? Wo wenn die Stadt Slubfurt nicht für alle existiert, so ist sie dennoch für alle wahr, wobei ihre Grenzen existieren vor allem in den Köpfen der Menschen.

Wie verortet man transpublic durch den Stadtplaner/Führer, der Slubfurt anhand zweier Linien „Slubfurt - Stadt an der Oder“ und „Slubfurt?“ und verschiedenster Produkte und Materialien wie historischen City Guide oder der Stadtzeitung PROFIL, vorstellt.

Wie wird Slubfurter Lokalisationsinformation im Stadtraum von uns informiert ebenfalls über die Stadt Slubfurt und ermittelt Einblicke in die Untersuchungsergebnisse. Für alle Interessierten am Slubfurt.net beziehungsweise die Slubfurt WikiBox eine ideale Zusammenfassung bisheriger Aktivitäten und Entwicklungen rund um Slubfurt City.

Autoren: Ina Klink, Sava Telen, Jan Hopmann, Helger Mai, Marek Gut, Christoph Schäfer, Silkeca Mitrows







